

22.12. 2021 19:00
Grand Auditorium
Mercredi / Mittwoch / Wednesday
Fest- & Bienfaisance-Concerten

«Chrëschtconcert»

Orchestre Philharmonique du Luxembourg
Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg
Chanteurs du chœur de l'INECC Luxembourg
Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg
Pierre Cao, Pierre Nimax direction
Cornelia Samuelis soprano
Franz Schilling baryton

Ce concert est enregistré par radio 100,7 et sera retransmis
le 5 janvier 2022.



John Francis Wade (1711–1786)

«*Adeste Fideles*» (arr. Sir David Willcocks) (ca. 1743)

Traditional

«*Les Anges dans nos campagnes*» (arr. Ivan Boumans) (18^e siècle)

Adolphe Adam (1803–1856)

«*Minuit, Chrétiens*» (arr. Ivan Boumans) (1847)

Traditional

«*Il est né, le divin enfant*» (arr. Kerry Turner) (16^e/18^e siècles)

Franz Schubert (1797–1828)

«*Du bist die Ruh*» op. 59 N° 3 D 776 (1823)

Wolfgang A. Mozart (1756–1791)

Vesperae solennes de Confessore C-Dur (ut majeur) KV 339:
Laudate Dominum (1780)

Traditional

«*Kling, Glöckchen, klingelingeling*» (arr. Ivan Boumans)

Traditional

«*O Tannenbaum*» (arr. Kerry Turner)

Eduard Ebel (1839–1905)

«*Leise rieselt der Schnee*» (arr. Ivan Boumans) (1895)

Traditional

«*O du fröhliche*» (arr. Kerry Turner)

40'

—

Mathieu Lamberty (1911–1993)

«*E klengt Chrëschtlied (An der grousser hell'ger Nuecht)*»

(arr. Ivan Boumans)

Wolfgang A. Mozart

Exsultate jubilate KV 165: Alleluja (1773)

Gerald E. Brown

Five Nativity Carols

Carol of Praise

Carol of Comfort

Carol of the Candles

Carol of Gifts

Vesper Carol

Pierre Nimax (1961)

Melchior, Kaspar, Balthasar

Leroy Anderson (1908–1975)

Sleigh Ride (1946–1948)

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

Messiah (Le Messie / Der Messias) HWV 56 N° 16:

Air «Rejoice greatly, O daughter of Zion» (1741)

Traditional

«We Wish You a Merry Christmas» (16^e siècle)

Franz Xaver Gruber (1822–1893)

«Stille Nacht, heilige Nacht» (arr. Ivan Boumans) (1818)

35'

D'Knipserten



« Noël, ce sont des souvenirs, de très beaux textes »

Conversation avec Pierre Cao

Propos recueillis par Anne Payot-Le Nabour

Ce « Chrëschtconcert » du 22 décembre est doublement festif : il marque non seulement la reprise de cette tradition avec du public dans la salle, après la brutale interruption de 2020, mais il a lieu le jour de votre anniversaire. Comment abordez-vous cette soirée ?

Il est déjà arrivé plusieurs fois que le « Chrëschtconcert » tombe ce jour-là, notamment en 2017 pour mon 80^e anniversaire. Je suis ravi qu'il puisse de nouveau avoir lieu normalement, pas seulement pour moi mais aussi pour tout le personnel de la Philharmonie. Je crois que ce concert demeure un peu à part, dans cette atmosphère de Noël tout à fait spéciale où le public participe en chantant. La nouveauté cette année est que pour « *Kling, Glöckchen, klingelingeling* », seuls les enfants seront autorisés à chanter. Si un adulte veut participer, il devra se lever et demander la permission aux enfants (*rires*). Je suis curieux de voir ce que cela va donner.

Sur quels critères bâtissez-vous le programme chaque année ?

Reviennent bien sûr les chants de Noël connus de tous et que surtout les gens doivent pouvoir chanter. Il y aura néanmoins cette fois des moments plus recueillis avec un lied de Franz Schubert « *Du bist die Ruh* » par le baryton Franz Schilling accompagné de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et le « *Laudate Dominum* » issu des *Vêpres* de Wolfgang Amadeus Mozart par la soprano Cornelia Samuelis. L'occasion de rendre hommage à tous ceux qui se sont investis, et pas seulement le

personnel médical, pendant cette pandémie. Mais je ne veux pas non plus que cette soirée soit triste et j'espère que le public participera au maximum aux chants de Noël.

Nous avons la grande chance d'avoir l'aide d'Ivan Boumans pour faire les arrangements tels que nous les souhaitons, avec une touche moderne tout en préservant le caractère populaire. Et ce n'est pas courant de disposer d'une phalange aussi magnifique que l'OPL, toujours très investi dans l'événement, pour chanter « *O Tannenbaum* ».

Vous êtes ce soir à la tête d'un effectif conséquent regroupant des chœurs, et notamment le chœur de garçons du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, un orchestre, des solistes...

J'assume en effet un rôle de coordinateur à la tête de toutes ces forces musicales mais je l'ai fait si souvent dans ma vie que je ne m'en rends même plus compte. La seule différence étant ici que je me tourne et dirige la salle. Je n'ai cependant jamais été titulaire d'un chœur d'enfants même si j'en ai souvent dirigé dans *La Passion selon saint Matthieu*, les symphonies de Gustav Mahler, des œuvres d'Arthur Honegger ou le *War Requiem* de Benjamin Britten. Concernant les Pueri Cantores, Pit et Marie-Reine Nimax les préparent magnifiquement. À propos de chœurs d'enfants, une anecdote m'a beaucoup amusé dernièrement. J'ai retrouvé un soliste qui faisait partie d'un chœur que je dirigeais par le passé en Belgique et qui m'a dit : « *Vous savez, j'ai chanté avec vous il y a vingt ans et, entre nous, nous nous disions < qu'est-ce qu'il transpire ! >* » Ils ne se disaient pas que j'étais un bon chef mais que je transpirais beaucoup, j'ai trouvé cela très drôle.

Vous avez été à la tête de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg à de multiples reprises, bien avant qu'il ne s'installe à la Philharmonie. Quel rapport entretenez-vous avec cette formation ?

Cette histoire remonte très loin puisque je l'ai dirigée pour la première fois il y a cinquante-cinq ans, alors que c'était encore l'Orchestre de Radio Luxembourg et que nous étions à la Villa Louvigny. L'organisation était bien plus modeste en comparaison

à aujourd'hui. D'autant avec cet extraordinaire bâtiment qu'est la Philharmonie voulue par la ministre Erna Hennicot-Schoepges. Je suis toujours très fier à l'étranger quand on me parle de la Philharmonie parce que je trouve que la programmation y est extraordinaire, digne de n'importe quelle salle de concert au monde. Dans tous les genres – classique, jazz, musiques du monde... – ce sont les meilleurs. Chaque fois que je pénètre dans cette maison, je ressens une certaine admiration en repensant au passé. Ce n'est vraiment pas comparable.

La voix occupe une place centrale dans votre carrière...

Le premier chœur que j'ai dirigé était un chœur d'ouvriers de Dudelange. J'avais dix-huit et depuis, je n'ai jamais arrêté, étant toujours titulaire d'une chorale ici ou là. Le dernier en date – j'ai eu beaucoup de chance – fut Arsys Bourgogne à Vézelay, un ensemble de très haut niveau avec lequel j'ai passé de bien beaux moments. J'ai aussi dirigé de multiples rassemblements, ce qu'on appelait des « Semaines chantantes » pendant lesquelles deux à trois cents chanteurs se réunissaient pour proposer un concert final, notamment dans le cadre de Europa Cantat et des Choralies.

D'où provient selon vous cette joie de chanter ensemble à Noël ?

Je crois que Noël est et restera toujours quelque chose de spécial, même pour les gens qui ne sont pas croyants. Noël, ce sont des souvenirs, de très beaux textes. Le plus surprenant peut-être est que cette fête est célébrée dans presque tous les pays, même si sous des formes différentes.

À Noël, tout est possible. Si vous aviez la possibilité de rencontrer un compositeur du passé, qui choisiriez-vous ?

Johann Sebastian Bach ! Je ne peux pas dire que c'est le plus grand car il y en a d'autres comme Mozart, mais concernant le rapport aux textes religieux, je crois qu'il a joué un rôle très important. À Noël, j'ai d'ailleurs souvent monté son *Oratorio de Noël* car aucun compositeur ne peut selon moi rendre autant hommage à l'esprit de cette fête.

Si vous deviez écrire une lettre au Père Noël, que lui demanderiez-vous ?

Comme je suis un grand égoïste (*rires*), je lui demanderais de pouvoir encore longtemps diriger le « Chrëschtconcert » ici à la Philharmonie !

Interview réalisée le 29.10.2021

Anne Payot-Le Nabour est Programme Editor à la Philharmonie Luxembourg depuis 2015. Après des études en littérature, allemand et musicologie, elle a travaillé pour Les Musiciens du Louvre et le Festival d'Aix-en-Provence, tout en exerçant une activité de rédactrice indépendante pour différentes maisons d'opéra.

«Zu gern würde ich ein Weihnachtskonzert besuchen»

Interview mit dem Weihnachtsmann

Tatjana Mehner

Es ist uns eine große Ehre, dass Sie Zeit für dieses Gespräch gefunden haben, obwohl Sie ohne Zweifel gerade in diesen Tagen noch gestresster sind als alle anderen...

Gern. Wobei die Frage ist, wieviel von dem Stress man überhaupt an sich heran lässt. Wenn ich mit allen anderen durch Einkaufsmeilen hasten und das Internet blockieren würde, dann kämen vermutlich nicht einmal Zweidrittel der Geschenke bei ihren Adressaten an. Aber mit Sicherheit werde ich spätestens am 26.12. in eine längere Erholungsphase eintreten und Schlaf nachholen. Auch wenn selbst diese Erholungsphase Jahr für Jahr kürzer wird... Einfach weil immer mehr Menschen immer größere Wünsche haben.

Moment, Moment. Zunächst einmal: Wie darf ich Sie ansprechen – Weihnachtsmann, Santa, Père Noël...?

Ehrlich gesagt ist mir das völlig gleich. Hauptsache Sie vermeiden es, diese Namen mit irgendwelchen Adjektiven zu verbinden! «Lieber, guter...» oder etwas in der Art. Das kann ich wirklich nicht mehr hören – «Lieber guter Weihnachtsmann, schau mich nicht...» – Naja, Sie wissen schon. Zumal das kaum noch ein Mensch in einem Ton hervorbringt, der wenigstens in Ansätzen das Gefühl vermitteln würde, dass sich derjenige für mich interessieren würde. Von Respekt ganz zu schweigen. Überhaupt: es ist der Respekt, den ich vermisste. Und manchmal frage ich mich schon, was mit den Menschen los ist, wenn sie nicht einmal mehr dem Weihnachtsmann Respekt entgegenbringen. Es kommt sogar immer häufiger vor, dass mich Kinder am Bart ziehen...



Dennoch sind Sie auch 2021 wieder unterwegs – mit Geschenken, lieben Worten. Wie kommt es, dass Sie nicht aufgeben?

Na ja, die Weihnachtsbotschaft ist schon schlagend. Nächstenliebe und so...

Sie sind seit mehreren hundert Jahren in Ihrem Beruf tätig – wie erleben Sie die aktuelle Situation bezüglich des Feierns?

Na ja, das Feiern... Da bin ich ja meistens nicht mehr dabei. Ich verteile Geschenke, und wenn die Leute feiern, dann bin ich ja schon bei der nächsten Bescherung. Das ist bei meinen Kollegen nicht anders – Väterchen Frost in Russland hat mit einer guten Woche Zeitverzögerung die gleichen Sorgen. Gut, manche Familien halten wenigstens ein Getränk als Dankeschön bereit. Da stößt man gegebenenfalls noch miteinander an. Aber ich bin ja immer auf dem Sprung.

Dennoch: Können Sie einen Trend beobachten, was die aktuellen Weihnachtsrituale betrifft?

Ehrlich gesagt: Nein! Es ist das übliche Hin und Her. Weihnachten... Plötzlich muss alles perfekt sein. Die Gegenstände verändern sich. Das Verhalten der Menschen nicht. Immer muss alles stimmen. Weihnachten hängen plötzlich alle an Traditionen. Die Beschwörung des Rituals ist so etwas wie eine Selbstbestätigung. Und da ist es völlig egal, ob es ein Fünf-Gänge-Menü gibt am Heiligen Abend oder Wiener Würstchen, es muss möglichst dasselbe sein. Was glauben Sie, wie viele Leute ihren Schallplattenspieler nur aus dem Grunde noch besitzen, weil sie einmal im Jahr die Weihnachtsplatten ihrer Kindheit hören wollen?

Wie viele denn?

Es sind jedes Jahr mehr als ich erwartet habe. Aber noch viel faszinierender ist, wie viele Menschen plötzlich selbst Musik machen. Wenn die Repertoireauswahl etwas vielfältiger wäre, wäre ich rundum zufrieden.

Da wären wir schon mitten im Thema Musik. Hören Sie als Weihnachtsmann Weihnachtsmusik?

Es bleibt mir ja nichts weiter übrig. Weihnachtsmärkte, Bescherungen... Die Stille Nacht ist alles andere als still.

Verzeihen Sie, ich hätte besser fragen sollen, ob Sie privat Weihnachtsmusik hören.

Doch schon. Aber dann sehr bewusst. Und bevor Sie fragen, ich habe kein Lieblingsweihnachtslied. Wenn ich am 26. Dezember nach den Bescherungen am 24. und 25. nachhause komme – und ich bin wirklich jedes Jahr wieder froh, dass es beim Bescheren einen gewissen kulturellen Zeitunterschied gibt, allein schon bei Ihnen in der Großregion vereinfacht das mein Leben ungemein; wenn ich also am 26. Dezember in meinen großen Sessel plumpse und meine Frau den Weihnachtspunschtopf zurechtrückt, dann höre auch ich natürlich Weihnachtsmusik. Ich lasse mich da gern von den Programmen der Weihnachtskonzerte in der ganzen Welt inspirieren, bringe neben den Klassikern wie Bachs *Weihnachtsoratorium* gern etwas Neues mit. Auch den Programmzettel der Philharmonie Luxembourg studiere ich alljährlich mit Neugier. Zu gern würde ich ja einmal in Ruhe so ein Weihnachtskonzert besuchen, aber die Zeit, die Zeit...

Sie erwähnten Ihre Frau. Wir wissen ja aus zahlreichen Erzählungen und Filmen, dass der Weihnachtsmann nicht ohne Wichtelhilfe auskommt. Die Rolle Ihrer Frau ist in diesen Kontexten aber immer umstritten. Wie verhält es sich wirklich mit ihrem Einfluss auf Weihnachten?

Oh ja, das ist ein schwieriges Kapitel. Tatsächlich würde ich meine vielen Aufgaben allein nicht bewältigen. Während ich die Geschenke in die ganze Welt ausfahre und repräsentiere – auf Weihnachtsmärkten, in Kaufhäusern, auf Schulweihnachtsfeiern und so weiter und so weiter, schmeißt sie den ganzen Laden. Das ist ein riesiges logistisches Management und der Rentier-Fuhrpark muss ja auch unterhalten werden – artgerecht versteht sich, was manchmal gar nicht so einfach ist. Wir haben schon



Postkarte um 1900: Weihnachtsmann

hin und wieder darüber nachgedacht, uns den Job komplett zu teilen, aber allein der Werbevorstoß war ein Desaster. «Weihnachtsfrau» hat begrifflich gar nicht funktioniert. Ich könnte Ihnen Schreiben von Weihnachtsmarktbetreibern zeigen, da würden sie staunen. So viel Empörung... Wirklich schrecklich... Dann kamen wir noch auf die Idee, das neue Konzept einfach gegendert zu präsentieren: «Weihnachtsmann*in», aber irgendwie hat das weder mit den Weihnachtsgedichten noch mit den Liedern funktioniert. Kurz und gut: Meine Frau war ein wenig frustriert, ist aber auch wiederum froh, dass sie sich gar nicht fragen muss, wie das mit dem Outfit wäre. Aber vermutlich ist mein Beruf der einzige, bei dem heute niemand wirklich in Frage stellt, dass er so komplett männlich konnotiert ist.

À propos Outfit: roter Mantel, weißer Bart, Geschenkesack – funktioniert das in der Gegenwart noch?

Man fällt eben sofort auf. Die meisten wissen, wer man ist. Inkognito ist da absolut ausgeschlossen. Und manchmal nervt es schon, wenn jeder denkt, er wäre mit mir schon lange auf Du und Du. Aber meistens sind es nette Begegnungen, wenn die Leute mich ansprechen und Wünsche äußern. Wenigstens ist dieser chaotische Hype etwas abgeebbt im Moment – vor fünf

sechs Jahren hat man mich ständig kontrolliert, weil man mich des Bartes wegen für einen Islamisten hielt. Heute gehe ich hin und wieder als Hipster durch, aber das ist ok. Wobei in diesem Jahr immer noch kontrovers diskutiert wird, wann und wo ich Maske tragen muss und wo nicht. Das ist eine neue Herausforderung. Aber ich säße nicht hier, wenn ich nicht schon ganz andere bewältigt hätte. Viel mehr Sorgen macht mir in meinem Zuhause am Nordpol die Erderwärmung. Nicht nur für meinen Betrieb mit den Rentieren wird das immer prekärer.

Sie bringen uns aufs Thema Wetter. Sind Sie als Weihnachtsmann tatsächlich ein Fan von weißen Weihnachten?

Ja, absolut. Das erleichtert mir die Fahrt ungemein. Ich kann den Klassiker nehmen, den ganz normalen Schlitten. Dann müssen die Rentiere weniger fliegen und brauchen deutlich weniger Futterreserven. Mit einer Ausnahme, wenn der Wintereinbruch unmittelbar vor Weihnachten kommt. Dann bricht Verkehrschaos aus. Und auch ich kann die staubelasteten Haupttrouten nicht immer vermeiden. Wenn ich zu spät komme, sind die Menschen enttäuscht. Vor zwei Jahren wollte ich das vermeiden und da bin ich doch mit meinem Rentier-Schlitten tatsächlich geblitzt worden. Eine unvorteilhafte Aufnahme, selbst der rotnasige Rudolph vorn am Schlitten war komplett verwirrt. Seither halten wir uns an die Vorgaben.

Sie kommen tatsächlich noch immer mit dem berühmten Rentierschlitten?

So weit möglich. Der hat sich bewährt, und ich mache nicht jede Mode mit. Wie gesagt, wir achten sehr auf artgerechte Haltung, und für die Rentiere ist es in der Regel eine große Ehre, meinen Schlitten zu ziehen. Durch Rudolph sind sie ja auch noch berühmter geworden. Allerdings habe ich schon hin und wieder Sorge, wenn die Geschenke immer größer und schwerer werden... Aber noch bekommen wir das recht gut in den Griff.

Ich will Sie nicht länger aufhalten. Darf ich Sie zum Abschluss fragen, was Sie sich selbst zu Weihnachten wünschen?

Das ist ganz einfach und dennoch unmöglich: Eine wirklich stille Nacht. Sie verstehen? Besinnlichkeit...

Tatjana Mehner arbeitet seit 2015 als Programme Editor in der Philharmonie Luxembourg. Sie studierte Musikwissenschaft und Journalistik, promovierte 2003 an der Universität Leipzig und war als Publizistin und Forscherin in Deutschland und Frankreich tätig.

Texte

John Francis Wade Adeste Fideles

Texte: John Francis Wade

O come, all ye faithful
Joyful and triumphant
O come ye, o come ye to
Bethlehem
Come and behold Him
Born the King of Angels!
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord

God of God, Light of Light,
Lo! he abhors not the Virgin's
womb;
Very God, begotten not
created:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord

Sing, choirs of angels,
sing in exultation
sing all ye citizens of heav'n
above

Glory in the highest:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord

Yea, Lord, we greet thee,
Born this happy morning
Jesu, to thee be glory giv'n
Word of the Father
non in flesh appearing:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord

Traditional Les Anges dans nos campagnes

Texte: anonyme

Les anges dans nos campagnes,
Ont entonné l'hymne des cieux;
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux:

Gloria, Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo.

Bergers, pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces
chants?

Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces cris triomphants?

Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo.

Cherchons tous l'heureux village
Qui l'a vu naître sous ses toits,
Offrons-Lui le tendre hommage
Et de nos cœurs et de nos Voix!

Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

Adolphe Adam **Minuit, Chrétiens**

Texte: Placide Cappeau

Minuit, Chrétiens, c'est l'heure
solennelle
Ou l'homme Dieu descendit
jusqu'à nous,
Pour effacer la tache originelle
Et de son père arrêter le courroux:
Le monde entier tressaille
d'espérance
À cette nuit qui lui donne un
sauveur

Peuple à genoux, attends ta
délivrance
Noël! Noël! Voici le
Rédempteur!
Noël! Noël! Voici le
Rédempteur!

Le Rédempteur a brisé toute
entrave,
La terre est libre et le ciel est ouvert
Il voit un frère où n'était qu'un
esclave
L'amour unit ceux qu'enchaînait
le fer,
Qui lui dira notre reconnaissance?
C'est pour nous tous qu'il naît,
qu'il souffre et meurt:

Peuple, debout! chante ta
délivrance,
Noël! Noël! chantons le
Rédempteur!
Noël! Noël! chantons le
Rédempteur!

Traditional **Il est né, le divin enfant**

Texte: Noël anciens de Dom
G. Legeay

Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!

Il est né le divin enfant,
Chantons tous son
avènement!

Une étable est son logement
Un peu de paille est sa couchette,
Une étable est son logement
Pour un dieu quel abaissement!

Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!

Il est né le divin enfant,
Chantons tous son
avènement!

Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!

Il est né le divin enfant,
Chantons tous son
avènement!

O Jésus! O Roi tout-puissant
Tout petit enfant que vous êtes,
O Jésus! O Roi tout-puissant,
Régnez sur nous entièrement!

Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!

Il est né le divin enfant,
Chantons tous son
avènement!

Franz Schubert
Du bist die Ruh

Text: Friedrich Rückert

Du bist die Ruh,
Der Friede mild,
Die Sehnsucht du,
Und was sie stillt.

Ich weihe dir
Voll Lust und Schmerz
Zur Wohnung hier
Mein Aug' und Herz.

Kehr' ein bei mir,
Und schließe du
Still hinter dir
Die Pforten zu.

Treib andern Schmerz
Aus dieser Brust.
Voll sey dies Herz
Von deiner Lust.

Dies Augenzelt
Von deinem Glanz
Allein erhellt,
O füll' es ganz.

Tu es le repos

Traduction: © Guy Laffaille /
LiederNet Archives

Tu es le repos,
La paix clémente,
Tu es le désir,
Et ce qui le calme.

Je te consacre
Plein de joie et de peine
Pour être ta demeure
Mes yeux et mon cœur.

Entre en moi
Et ferme
Derrière toi
La porte.

Chasse tout chagrin
De mon sein!
Que ce cœur soit plein
De ta joie.

L'abri de mes yeux,
De ton éclat
Est seulement illuminé,
Oh emplis-le entièrement!

Wolfgang A. Mozart
Laudate Dominum

Laudate Dominum, omnes
gentes;
Laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est
Super nos misericordia ejus,
Et veritas Domini manet in
aeternum.

Gloria Patri et Filio et Spiritui
Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper.
Et in saecula saeculorum.
Amen

Laudate Dominum

Gloire au Seigneur, pour tous les
gens
Gloire à Lui pour tous les peuples
Puisse t-Il faire ce qu'Il nous a
promis
Et porter sur nous sa miséricorde
Et la vérité du Seigneur reste pour
l'éternité.

Gloire au Père, au Fils et à l'Esprit
Saint
Comme au début, maintenant, et
toujours
Pour les siècles des siècles.
Amen

Laudate Dominum

Lobet den Herrn, alle Lande,
lobet ihn, alle Völker.
Denn seine Barmherzigkeit
ist befestigt über uns,
und die Wahrheit des Herrn
bleibt in Ewigkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist,
wie es war im Anfang, jetzt und
immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

Traditional
Kling, Glöckchen, klingelingeling

Kling, Glöckchen,
klingelingeling
Kling, Glöckchen kling
Laßt mich ein ihr Kinder
S'ist so kalt der Winter

Öffnet mir die Türen
Lasst mich nicht erfrieren
Kling, Glöckchen,
klingelingeling
Kling, Glöckchen kling

Kling, Glöckchen,
Klingelingeling
Kling, Glöckchen kling
Mädchen hört und Bübchen
Macht mir auf das Stübchen
Bring euch viele Gaben
Sollt Euch dran erlaben
Kling, Glöckchen,
klingelingeling
Kling, Glöckchen kling

Kling, Glöckchen,
klingelingeling
Kling, Glöckchen kling
Hell erglühn die Kerzen
Öffnet mir die Herzen
Will drin wohnen fröhlich
Frommes Kind wie selig
Kling, Glöckchen,
klingelingeling
Kling, Glöckchen kling

Traditional
O Tannenbaum

Text: anonym

O Tannenbaum,
O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter
Du grünst nicht nur zur
Sommerzeit,
Nein auch im Winter wenn
es schneit.
O Tannenbaum,
O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!

O Tannenbaum,
O Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat schon zur
Winterszeit
Ein Baum von dir mich hoch
erfreut!
O Tannenbaum,
O Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum,
O Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was
lehren:
Die Hoffnung und
Beständigkeit
Gibt Mut und Kraft zu jeder
Zeit!
O Tannenbaum,
O Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was
lehren.

Eduard Ebel
Leise rieselt der Schnee

Text: Eduard Ebel

Leise rieselt der Schnee,
Still und starr ruht der See,
Weihnachtlich glänzet der
Wald:

Freue Dich, Christkind
kommt bald.

In den Herzen ist's warm,
Still schweigt Kummer und
Harm,
Sorge des Lebens verhallt:
Freue Dich, Christkind
kommt bald.

Bald ist heilige Nacht;
Chor der Engel erwacht;
Horch' nur, wie lieblich es
schallt:

Freue Dich, Christkind
kommt bald.

Traditional
O du fröhliche

Text: Johannes Daniel Falk,
Heinrich Holzschuher

O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende
Weihnachtszeit!
Welt ging verloren, Christ ist
geboren:
Freue, freue dich, o
Christenheit!

O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende
Weihnachtszeit
Christ ist erschienen, uns zu
versüßnen
Freue, freue dich, o
Christenheit!

O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende
Weihnachtszeit!
Himmlische Heere, jauchzen
dir Ehre
Freue, freue dich, o
Christenheit!

Mathieu Lamberty
**E klengt Chrëschtliid (An der
grousser hell'ger Nuecht)**

Texte: Albert Eisen

An der grousser hell'ger Nuecht,
halen dausend Eng'le Wuecht,
bei der Krëpp vum Jususkand,
sangen him a Reen a Wand.
Gloria, Gloria, in excelsis Deo.

An der grousser hell'ger Nuecht,
Hieden hunn
Hiert Haerz geluecht,
virun d'Këndchen an der Wei,
dat do schléift op haardem Stréi.
Gloria, Gloria, in excelsis Deo.

An der grousser hell'ger Nuecht,
huet a Kand säi Fridde bruecht,
huet zum Seenen d'Hänn gebreet,
iwwert d'Welt an all hiert Leed.
Gloria, Gloria, in excelsis Deo.

Gerald E. Brown
Five Nativity Carols
Carol of Praise

Gloria in excess Deo, Gloria all the
Angels sing.
Glory be to God the Father, Glory
to the newborn King.
Alleluia in the highest, Alleluias
heavenward ring.
Alleluia to the Saviour, Alleluia let
us sing.

Carol of Comfort

See through the open door, Jesus,
on bed of straw,
Lying in his mother's care,
guarded by the creatures there.
Jesus, let us adore
Loved one so very small, gentle
your infant call.
See your hands outstretched to
bless creation in the quietness.
Jesus, let us adore.

Carol of the Candles

Make Him an Offering. Shield Him
from harm and danger.
Candles shine, bright in the sky,
fill the earth with light.
Candles shine, shine in the dark-
ness, Jesus is born this night.

Prophets through the ages told of
his coming, Jesus the light of
the world.
We his children give to our Saviour
love this Christmastide.
Candles shine, bright in the sky,
fill the earth with light.
Candles shine, shine in the dark-
ness, Jesus is born this night.

Carol of Gifts

Three Kings came a traveling,
bringing gifts most rare.
The ride to visit Jesus, and bow to
him in prayer.
Lord we would greet you, coming
from afar.
Lord we would worship you,
guided by a star.

Gold, to crown his Kingship,
Incense gives him praise.
Myrrh with bitter sweetness, gifts
to him they raise.
Lord we would greet you, coming
from afar.
Lord we would worship you,
guided by a star.

Vesper Carol

Sleeping child in the lowly
manger, laid on a bed of straw.
Safely away from harm and
danger, rest secure.

Creatures from the fields pay
homage,
shepherd kneel in prayer.
Kings from the East bow down
to worship.
O that we were there!

Sleeping child in the lowly
manger, laid on a bed of straw.
Safely away from harm and
danger, rest secure.

Pierre Nimax
Melchior, Kaspar, Balthasar

Melchior, Kaspar, Balthasar hu
sech op de Wee gemaach.
Melchior, Kaspar, Balthasar hu
sech op de Wee gemaach.

Dem Stär, deem si si nogaang, de
Wee, dee war jo sou laang.
Dem Stär, deem si si nogaang, de
Wee, dee war jo sou laang.

An der Krëpp zu Bethlehem
fannen si d'Land aus den Dreem
An der Krëpp zu Bethlehem
fannen si d'Land aus den Dreem

Georg Friedrich Händel
Rejoice greatly, O daughter of
Zion

Text: Charles Jennens

Rejoice greatly, O daughter of
Zion!
Shout, O daughter of Jerusalem!
behold, thy King cometh unto
thee!
He is the righteous Saviour,
and He shall speak peace unto the
heathen.

Réjouis-toi grandement, ô fille
de Sion

Réjouis-toi grandement, ô fille de
Sion,
Exulte, ô fille de Jérusalem;
Vois, ton roi vient à toi.
Il est le juste Sauveur,
Et il parlera de paix aux païens.

Erwach' zu Liedern der Wonne

Übersetzung: Christoph Daniel
Ebeling

Erwach' zu Liedern der Wonne.
Frohlocke du Tochter Zion,
und jauchze du Tochter Jerusalem.
Blick auf, dein König kommt zu dir.
Er ist ein Gerechter und ein Helfer
und bringet Heil allen Völkern.

Traditional
We Wish You a Merry Christmas

Texte: anonyme

We wish you a merry Christmas
We wish you a merry Christmas
We wish you a merry Christmas
and a happy new year.

Good tidings we bring to you and
your kin

We wish you a merry Christmas
and a happy new year.

Oh, bring us some figgy pudding

Oh, bring us some figgy pudding

Oh, bring us some figgy pudding

And bring it right here

Good tidings we bring to you and
your kin

We wish you a merry Christmas
and a happy new year.

We won't go until we get some

We won't go until we get some

We won't go until we get some

So bring it right here

Good tidings we bring to you and
your kin

We wish you a merry Christmas
and a happy new year.

We all like our figgy pudding

We all like our figgy pudding

We all like our figgy pudding

With all its good cheers

Good tidings we bring to you and
your kin

We wish you a merry Christmas
and a happy new year.

We wish you a merry Christmas

We wish you a merry Christmas

We wish you a merry Christmas

and a happy new year.

Franz Xaver Gruber
Stille Nacht, heilige Nacht

Texte: Joseph Moor

Silent night, holy night,
all is calm, all is bright
round yon virgin mother
and child.

Holy infant, so tender
and mild,

sleep in heavenly peace,
sleep in heavenly peace.

Douce nuit, Sainte Nuit
Tout est calme, plus de bruit
C'est Noël et là-bas dans
le ciel

Une étoile d'un éclat irréal
Brille au loin sur le monde
Comme un beau rêve infini.

Stille Nacht, heilige Nacht
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige
Paar.

Holder Knabe im lockigen
Haar,

Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Catherine Albrecht
Denise Besch
Jenny Bock
Jeannette Bouren
Anne Bracci
Gaby Cordier
Emmanuel Dupuis
Jean-Marie Durrer
Analena Dux
Anne Foltete
Colin Fraser
Lynn Gloden
Jacques Goerens
Anna Héros
Pit Heyart
Cécile Koedinger
William Krier
Gaby Langehegermann
Katrina Lau
Anna Malafronte
Kevin Massinon
Aly Mathias
Catherine Mauhourat-Papaya
Caroline Medernach
Annie Michaely
Myriam Mitten
Jeannine Mohr
Colette Muller
Christoph Papritz
Patricia Pavan
Sonja Pepper
Martine Regenwetter
Stéphanie Reichling
Gabrielle Reuland
Maria Rocco

Chantal Rosar
Nathalie Sauvage
Nina Savin-Bossière
Marianne Schartz
Angèle Schiltz
Stéphanie Schlink
Fred Schmit
Jeanne Schmitz
Guy Scholer
Pol Serra
Kosa Stevanovic
Orietta Tantucci
Léonie Unterrainer
Sheldon Warton-Wood

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Leonard Aubert
Ignas Badreddin
Rokas Banaitis
Nojus Banys
Carl Baritaud
Francesco Battaglia
Louis Bock
Leonard Böhm
Adalbert Böhm
Charel Breisch
Luca Brunori Flor
Michael Calnan
Nicolas Ding
Dario Duarte Trigo
Tommy Friedrich
Benedikt Gebhard
Nils Grimée
Gabriel Harding
Philippe Harpes
Iann Hong
Vasco Marinheiro Jaeger
Tassilo Jaeger Marinheiro
David Jeck
Alex Keiser
Sebastian Kert
Joris Koster
Iwo Kozminski
Maurice Lux
Tom Lux
Vincent Margue
Alexander Francesco Metcalf Fitera
Kolya Moons
Cyprien Muller
Eric Paquet
Luc Paquet

Olivier Paschoud
Jérôme Paschoud
Théophile Ravet
Charles Régent
Yorrick Reuter
Clément Rousseau
Victor Rusu
Tudor Rusu
Petras Sakas
Vejas Sereicikas
Nicolas Surply
Gabin Tavernier
Théodore Tavernier
Louis Thill
Loris Tropeano
Aymerick Waisse da Silva
Matthias Wirtz
Luis Ziegler
Daniel Ruiz

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Gustavo Gimeno

Directeur musical

Leopold Hager

Chef honoraire

Konzertmeister

Philippe Koch

Haoxing Liang

Premiers violons /

Erste Violinen

Fabian Perdichizzi

Nelly Guignard

Ryoko Yano

Michael Bouvet

Irène Chatzisavas

Andrii Chugai

Bartłomiej Ciaston

François Dopagne

Yulia Fedorova

Andréa Garnier

Silja Geirhardsdottir

Jean-Emmanuel Grebet

Martyna Kaszkowiak**

Haruka Katayama**

Attila Keresztesi

Darko Milowich

Damien Pardoen

Fabienne Welter

Seconds violons /

Zweite Violinen

Osamu Yaguchi

Semion Gavrikov

NN

Sébastien Grébillé

Gayané Grigoryan

Quentin Jaussaud

Marina Kalisky

Aya Kitaoka**

Gérard Mortier

Valeria Pasternak

Jun Qiang

Ko Taniguchi

Gisela Todd

Nazar Totovytskyi**

Xavier Vander Linden

NN

NN

Altos / Bratschen

Ilan Schneider

Dagmar Ondracek

NN

Pascal Anciaux

Jean-Marc Apap

Ryou Banno**

Aram Diulgerian

Olivier Kauffmann

Esra Kerber

Utz Koester

Grigory Maximenko

Maya Tal

NN

Violoncelles / Violoncelli

Ilija Laporev

NN

Niall Brown

Xavier Bacquart

Vincent Gérin

Lucas Henry**

Sehee Kim

Katrin Reutlinger

Marie Sapey-Triomphe

Karoly Sütö

Laurence Vautrin

Esther Wohlgemuth



Contrebasses / Kontrabässe

Thierry Gavard
Choul-Won Pyun
NN

Gilles Desmaris
Gabriela Fragner
Benoît Legot
Isabelle Vienne
Dariusz Wisniewski

Flûtes / Flöten

Etienne Plasman
Markus Brönnimann
Hélène Boulègue
Christophe Nussbaumer

Hautbois / Oboen

Fabrice Mélinon
Philippe Gonzalez
Anne-Catherine Bouvet-Bitsch
Olivier Germani

Clarinettes / Klarinetten

Jean-Philippe Vivier
Arthur Stockel
Emmanuel Chaussade
Filippo Riccardo Biuso*

Bassons / Fagotte

David Sattler
Étienne Buet
François Baptiste
Stéphane Gautier-Chevreux

Cors / Hörner

Miklós Nagy
Leo Halsdorf
Luise Aschenbrenner
Petras Bruzga
Andrew Young
NN

Trompettes / Trompeten

Adam Rixer
Simon Van Hoecke
Isabelle Marois
Niels Vind

Trombones / Posaunen

NN
Léon Ni
Guillaume Lebowski

Trombone basse / Bassposaune

Vincent Debès

Tuba

Csaba Szalay

Timbales / Pauken

Simon Stierle
Benjamin Schäfer
Élise Rouchouse**

Percussions / Schlagzeug

Béatrice Daudin
Benjamin Schäfer
Klaus Brettschneider
Élise Rouchouse**

Harpe / Harfe

Catherine Beynon

* en période d'essai / Probezeit

** membres de la Luxembourg Philharmonic
Orchestra Academy / Mitglieder der
Luxembourg Philharmonic Orchestra
Academy

Interprètes

Biographies

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Gustavo Gimeno Directeur musical

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) incarne la vitalité culturelle de ce pays à travers toute l'Europe depuis ses débuts éclatants en 1933 sous l'égide de Radio Luxembourg (RTL). Depuis 1996, l'OPL est missionné par l'État. Il entre en 2005 en résidence à la Philharmonie Luxembourg, salle vantée pour son acoustique exceptionnelle. Avec ses 98 musiciens issus d'une vingtaine de nations, l'OPL est particulièrement réputé pour l'élégance de sa sonorité développée par ses directeurs musicaux successifs, Henri Pensis, Carl Melles, Louis de Froment, Leopold Hager (nommé chef honoraire en 2021), David Shallon, Bramwell Tovey, Emmanuel Krivine et aujourd'hui Gustavo Gimeno qui entame sa septième saison à la tête de la phalange. L'OPL a enregistré depuis 2017 neuf disques sous le label Pentatone, consacrés à Anton Bruckner, Dmitri Chostakovitch, Francisco Coll, Claude Debussy, César Franck, Gustav Mahler, Maurice Ravel, Gioacchino Rossini et Igor Stravinsky. On compte parmi les partenaires musiciens de la saison 2021/22 l'Artiste en résidence Isabelle Faust ainsi que Diana Damrau, Emmanuel Pahud, Truls Mørk et Beatrice Rana. Cette saison voit également la création de la Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy, offrant à sept jeunes instrumentistes une formation sur deux ans au métier de musicien d'orchestre. Depuis 2003, l'OPL s'engage par des concerts et des ateliers pour les scolaires, les enfants et les familles. Il noue par ailleurs d'étroites collaborations avec le Grand Théâtre de Luxembourg, la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg,



Orchestre Philharmonique du Luxembourg
photo: Johann Sebastian Hänel



le CAPE d'Ettelbruck et radio 100,7. Invitée dans le monde entier, la formation se produit cette saison notamment au Théâtre des Champs-Élysées à Paris, à la Philharmonie de Cologne, à Barcelone, Madrid et Saragosse, ainsi qu'au Festival de Donaueschingen. L'OPL est subventionné par le Ministère de la Culture du Grand-Duché et soutenu par la Ville de Luxembourg. Ses sponsors sont Banque de Luxembourg, BGL BNP Paribas, Mercedes et The Leir Foundation. Depuis 2010, l'OPL bénéficie de la mise à disposition par BGL BNP Paribas du violoncelle «Le Luxembourgeois» de Matteo Goffriller (1659–1742).

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Gustavo Gimeno Chefdirigent

Das Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) steht seit seiner Gründung 1933 im Kontext der Sendetätigkeit von Radio Luxembourg (RTL) für die kulturelle Vitalität des Landes im Herzen Europas. Seit 1996 wird es von der öffentlichen Hand getragen, und seit 2005 hat es sein Domizil in der Philharmonie Luxembourg, wo es in einem akustisch herausragenden Saal musizieren kann. Mit 98 Musikerinnen und Musikern aus rund zwanzig Nationen wird das OPL besonders für die Eleganz seines Klangs geschätzt, der von den aufeinander folgenden Chefdirigenten Henri Pensis, Carl Melles, Louis de Froment, Leopold Hager (seit 2021 Ehrendirigent), David Shallon, Bramwell Tovey und Emmanuel Krivine herausgebildet wurde und von Gustavo Gimeno, nun im siebten Jahr Chefdirigent des Klangkörpers, weiter entwickelt wird. Bei dem Label Pentatone sind seit 2017 neun Alben des OPL erschienen mit Interpretationen von Kompositionen von Anton Bruckner, Francisco Coll, Claude Debussy, César Franck, Gustav Mahler, Maurice Ravel, Gioacchino Rossini, Dmitri Schostakowitsch und Igor Strawinsky. Zu den musikalischen Partnern der Saison 2021/22 gehören Artist in residence Isabelle Faust sowie Diana Damrau, Emmanuel Pahud, Truls Mørk und Beatrice Rana. In dieser Saison erblickt darüber hinaus die Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy das Licht der Öffentlichkeit, die sieben jungen Instrumentalisten die Möglichkeit bietet, ihre Ausbildung durch

Orchesterpraxis zu vervollständigen. Seit 2003 engagiert sich das Orchester stark im Bereich der Veranstaltung von Konzerten und Workshops für Schüler, Kinder und Familien. Es arbeitet auch eng mit dem Grand Théâtre de Luxembourg, der Cinéma-thèque de la Ville de Luxembourg, dem CAPE Ettelbruck und Radio 100,7 zusammen. Nach Gastspieleinladungen in zahlreiche Länder konzertiert das Orchester in dieser Saison u. a. im Pariser Théâtre des Champs-Élysées und der Kölner Philharmonie, in Barcelona, Madrid und Zaragoza sowie bei den Donaueschinger Musiktagen. Das OPL wird vom Kulturministerium des Großherzogtums subventioniert und von der Stadt Luxemburg finanziell unterstützt. Sponsoren sind die Banque de Luxembourg, BGL BNP Paribas, Mercedes und The Leir Foundation. Seit 2010 steht dem Orchester dank des Engagements von BGL BNP Paribas das von Matteo Goffriller (1659–1742) gefertigte Violoncello «Le Luxembourgeois» zur Verfügung.

Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg a été créé en septembre 2001 par Pierre Nimax. Les étudiants des classes de chant, de chant choral et de direction chorale sont invités à travailler ensemble dans différents groupes et suivent, en dehors de la répétition hebdomadaire, des cours de formation vocale, de théorie musicale et des ateliers de perfectionnement. L'effectif des différents groupes est variable et change en fonction des projets, allant d'un ensemble vocal jusqu'au grand chœur symphonique. Le répertoire comprend des œuvres sacrées et séculières allant de Johann Sebastian Bach à Sir Peter Maxwell Davies en passant par Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi ou encore Andrew Lloyd Webber, a cappella ou avec accompagnement instrumental. La musique chorale luxembourgeoise et sa création occupent une place particulière dans le répertoire. Le Chœur de Chambre travaille régulièrement avec des ensembles vocaux, orchestres et chefs reconnus, dont l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Solistes Européens, Luxembourg, le Trierer Bachchor ou le Chœur de



Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

photo: Pierre Nimax

Chambre de Strasbourg. Il entreprend régulièrement des tournées en Europe. L'ensemble a enregistré plusieurs disques et DVD, notamment la *Missa 1945–2005* de Walter Civitareale, des chants folkloriques luxembourgeois édités chez Carus-Verlag, *Paulus* et *Elias* de Felix Mendelssohn Bartholdy et la cantate *Ons Heemecht* de Pierre Nimax. En 2011 le Chœur de Chambre, accompagné par l'organiste Martin Bambauer, a enregistré chez Motette la *Messe solennelle op. 16* de Louis Vierne et le *Te Deum* de Petr Eben. Le recrutement des chanteurs s'effectue sur audition et entretien individuel avec le chef de chœur. Le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2016/17.



Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Der Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg wurde im September 2001 durch Pierre Nimax gegründet. Studenten der Klassen für Chorgesang und Chorleitung haben hier Gelegenheit zur Zusammenarbeit und erhalten neben den wöchentlichen Proben Unterricht in Gesang und Musiktheorie sowie Fortbildungsmöglichkeiten. In verschiedenen Gruppen arbeiten sie an wechselnden Projekten, die vom kleinen Ensemble bis zu Chorsymphonik reichen. Das Repertoire des Klangkörpers reicht von Kirchenmusik von Johann Sebastian Bach über Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi, Andrew Lloyd Webber bis zu Sir Peter Maxwell Davies und umfasst

a cappella-Repertoire ebenso wie instrumental begleitete Werke. Chormusik aus Luxemburg und deren Uraufführung nehmen einen zentralen Platz in der Arbeit des Chores ein. Der Chœur de Chambre arbeitet regelmäßig mit Vokalensembles, Orchestern und namhaften Dirigenten, darunter Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Solistes Européens, Luxembourg, Trierer Bachchor und Chœur de Chambre de Strasbourg. Regelmäßig unternimmt er Tourneen durch Europa. Das Ensemble hat an verschiedenen CD- und DVD-Einspielungen mitgewirkt, namentlich der *Missa 1945–2005* von Walter Civitareale, der Aufnahme luxemburgischer Volkslieder für den Carus-Verlag, *Paulus* und *Elias* von Felix Mendelssohn Bartholdy und der Kantate *Ons Heemecht* von Pierre Nimax. 2011 nahm der Chœur de Chambre begleitet vom Organisten Martin Bambauer für Motette Louis Viernes *Messe solennelle op. 16* und das *Te Deum* von Petr Eben auf. Die Aufnahme in den Chor erfolgt auf Grundlage eines individuellen Vorsingens und Gesprächs mit dem Chorleiter. Der Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg war in der Philharmonie Luxembourg zuletzt in der Saison 2016/17 zu erleben.

Chanteurs du chœur de l'INECC Luxembourg

L'Institut Européen de Chant Choral (INECC) Luxembourg a pour objectif de promouvoir le chant choral au Luxembourg, de donner accès à tous et de former les jeunes talents nécessaires pour soutenir le travail des chorales au Luxembourg. Les activités programmées s'adressent à un large public en favorisant tous les niveaux de connaissances musicales et de compétences vocales. Selon les projets musicaux, l'INECC constitue ponctuellement des chœurs dont la durée de vie éphémère est liée à celle du projet.

Chanteurs du chœur de l'INECC Luxembourg

Die Mission des Institut Européen de Chant Choral (INECC) Luxembourg ist es, den Chorgesang im Großherzogtum zu fördern, jeder und jedem Zugang zum Singen zu ermöglichen und

junge Talente auszubilden, die die Luxemburger Chöre für ihre Arbeit brauchen. Die Angebote richten sich an ein breites Publikum und bedienen alle Bedürfnisse unabhängig von musikalischer Vorbildung oder sängerischer Erfahrung. Je nach den Anforderungen eines Projekts stellt das INECC punktuell Chöre zusammen, deren Existenz von vornherein auf die Dauer des Projekts begrenzt ist.

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

C'est en 1987 que Pierre et Marie-Reine Nimax ont fondé les Pueri Cantores dans la tradition classique des chœurs de garçons; en 1993 l'ensemble est intégré à l'enseignement musical du Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Ambassadeur musical du Grand-Duché à l'étranger, l'ensemble est invité à se produire en Allemagne, France, Belgique, Espagne, Italie, Lettonie, au Japon, en Corée du Sud et aux États-Unis. En 2014, ils ont chanté à la Philharmonie Luxembourg aux côtés du San Francisco Symphony dirigé par Michael Tilson Thomas la *Troisième Symphonie* de Mahler. En 2015, la Pacific Boychoir Academy les a rejoints pour interpréter des œuvres de Bernstein et Copland dans le cadre du festival Omni à Luxembourg-Ville. En 2017, ils étaient impliqués dans *The Hogboon* de Sir Peter Maxwell Davies sous la direction de Karina Canellakis à la tête de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg ainsi que dans la version concert de *La petite renarde rusée* de Janáček avec le Cleveland Orchestra et le Wiener Singverein sous la direction de Franz Welser-Möst. Les Pueri travaillent régulièrement avec les Solistes Européens, Luxembourg, l'Orchestre de Chambre de Metz, la Musique Militaire Grand-Ducale, l'Ensemble orchestral d'Arco, le Knabenchor Hannover, l'Escolania de Montserrat, le Riga Domchor, la Capella Vocalis Reutlingen, le Cheam School Chapel Choir, le Haags Matrozenkoor, ainsi qu'avec Kurt Pahlen, Heinz Hennig, Rudolf Ewerhart, Willibrord Heckenbach, Frank Strobel, Pierre Cao, Jaume Miranda, Jack Martin Haendler, Arturo Tamayo, Robert H.P. Platz, Eckhard Weyand, Martin Bambauer, Dominique Debès, Michel Lonsdale, Sasha Cooke, Kevin Fox, Tim Bennet, Daniël Salbert,



Jean-Claude Braun, Roland Kaber et Gast Waltzing. Leur répertoire inclut la littérature profane et sacrée allant du chant grégorien à la musique contemporaine – ils ont participé à douze créations mondiales. Citons ainsi l'*Oratorio de Noël* et le *Magnificat* de Bach, le *Messie* de Händel, le *Magnificat* de Vivaldi, *La Création* de Haydn, les *Chichester Psalms* de Bernstein, le *Requiem* de Michael Haydn, Mozart, Fauré, Britten et Lloyd Webber, le *Te Deum* de Berlioz, la *Symphonie de psaumes* de Stravinsky, *Polla ta dina* de Xenakis, le *Magnificat* de Rutter, l'*Oratorio des Exclus* et la *Missa 1945–2005* de Civitareale, *Ons Heemecht* de Nimax senior ou encore *The Armed Man: A Mass for Peace* de Jenkins. Le chœur a interprété différents opéras pour enfants comme *The Boy Who Grew Too Fast* de



Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Menotti, *Der Schulmeister* de Telemann, *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter* ass de Sani et Gregoretti, *Brundibar* de Krasa et *Melusina* de Kaas. Ils ont pris part à *Tosca*, *Hänsel und Gretel* et *La Flûte enchantée*. Les solistes des Pueri ont chanté la musique originale du film *The Matrix* avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Parmi leurs enregistrements figurent notamment sept disques (dont «Voices of Light II», enregistré en 2018 à l'occasion du 25^e anniversaire de l'ensemble) et deux DVD de *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter* ass et *Ons Heemecht*. En 2007, les Jeunesses Musicales du Luxembourg ont décerné le prix Robert Stelmes aux Pueri Cantores. Les Pueri ont chanté lors des visites d'État de la Reine Béatrix des Pays-Bas et du président allemand Joachim

Gauck au Luxembourg, et se sont produits plusieurs fois à la Cour Grand-Ducale. Le chœur est très fier d'avoir pu compter S.A.R. le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg parmi ses chanteurs. Les Pueri Cantores se sont produits pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg le 10 décembre dernier.

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Die am Conservatoire de la Ville de Luxembourg angesiedelten Pueri Cantores sind der einzige Knabenchor des Großherzogtums und ein kultureller Botschafter des Landes. 1993 als Teil des Bildungsangebotes der Einrichtung gegründet, konzertieren die Pueri Cantores inzwischen in Europa und Japan sowie in Südkorea. 2014 standen sie an der Seite des San Francisco Symphony Orchestra unter Michael Tilson Thomas für Mahlers *Dritte Symphonie* auf der Bühne der Philharmonie. 2015 gestalteten sie gemeinsam mit der Pacific Boychoir Academy Werke von Bernstein und Copland im Rahmen des Festivals Omni der Stadt Luxemburg. 2017 waren sie an der Produktion von Sir Peter Maxwell Davies *The Hogboon* mit dem Orchestre Philharmonique du Luxembourg unter Karina Canellakis ebenso wie an der konzertanten Aufführung von Janáček's *Das schlaue Füchslein* mit dem Cleveland Orchestra und dem Wiener Singverein unter Leitung von Franz Welser-Möst beteiligt. Regelmäßig arbeiten die Pueri mit Solistes Européens Luxembourg, Orchestre de Chambre de Metz, Musique Militaire Grand-Ducale, Ensemble d'Arco, Knabenchor Hannover, Escolania de Montserrat, Riga Domchor, Capella Vocalis Reutlingen, Cheam School Chapel Choir, Haags Matrozenkoor, Pacific Boychoir sowie Kurt Pahlen, Heinz Hennig, Rudolf Ewerhart, Willibrord Heckenbach, Frank Strobel, Pierre Cao, Jaume Miranda, Jack Martin Haendler, Arturo Tamayo, Robert H.P. Platz, Eckhard Weyand, Martin Bambauer, Dominique Debès, Michel Lonsdale, Sasha Cooke, Kevin Fox, Tim Bennet, Daniël Salbert, Jean-Claude Braun, Roland Kaber und Gast Waltzing. Ihr Repertoire umfasst ebenso weltliche Literatur wie das geistliche Repertoire von der Gregorianik bis zur Musik der Gegenwart. Das Ensemble war an acht Uraufführungen beteiligt. Erwähnt seien außerdem

viel beachtete Aufführungen von Bachs *Weihnachtsoratorium* und *Magnificat*, Händels *Messias*, dem *Magnificat* von Vivaldi und von Joseph Haydns Oratorium *Die Schöpfung*, Bernsteins *Chichester Psalms*, der *Requiems* von Michael Haydn, Mozart, Fauré, Britten und Webber, des *Te Deum* von Berlioz, von Strawinskys *Psalmsymphonie*, *Polla ta dina* von Xenakis, *Magnificat* von Rutter, *Oratorio des Exclus* und *Missa 1945–2005* von Civitareale, *Ons Heemecht* von Nimax senior oder aber *The Armed Man: A Mass for Peace* von Jenkins. Der Chor brachte mehrere Musiktheaterwerke für Kinder auf die Bühne, darunter *The Boy Who Grew Too Fast* von Menotti, *Der Schulmeister* von Telemann, *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* von Sani und Gregoretti, *Brundibar* von Krasa und *Melusina* von Kaas. Die jungen Sänger wirkten an Produktionen von *Tosca*, *Hänsel und Gretel* und *Die Zauberflöte* mit. Solisten der Pueri waren an der Aufführung der Musik zum Film *The Matrix* mit dem Orchestre Philharmonique du Luxembourg beteiligt. Unter den Einspielungen des Chores befinden sich sieben CDs (darunter «Voices of Light II», aufgenommen 2018 anlässlich des 25. Geburtstag des Ensembles) und die DVD-Aufnahmen *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* und *Ons Heemecht*. 2007 zeichnete Jeunesses Musicales Luxembourg die Pueri Cantores mit dem Robert-Stelmes-Preis aus. Die Pueri sangen anlässlich der Staatsbesuche von Königin Beatrix der Niederlande und des deutschen Bundespräsidenten Joachim Gauck in Luxemburg und traten verschiedentlich am großherzoglichen Hof auf. Der Chor ist sehr stolz, S.A.R. Erbgroßherzog Guillaume von Luxembourg zu seinen Mitgliedern gezählt zu haben. In der Philharmonie Luxembourg waren die Pueri Cantores zuletzt am 10. Dezember zu erleben.

Pierre Cao direction

Pierre Cao dirige pendant dix ans l'Orchestre de Radio Télévision Luxembourg. Il interprète alors le grand répertoire symphonique et lyrique, et réalise de nombreux enregistrements. Depuis plus de cinquante ans, il parcourt l'Europe musicale en dirigeant des ensembles prestigieux. Très tôt intéressé par la voix, il devient

chef de chœur dès l'âge de 18 ans, et dirige plusieurs ensembles vocaux avec lesquels il aborde la plupart des chefs-d'œuvre du répertoire choral. En 1999, il crée le chœur professionnel Arsyes Bourgogne qu'il dirige et mène au plus haut niveau, jusqu'en 2014. Il est également à l'initiative des Rencontres Musicales de Vézelay dont il en assure la direction artistique jusqu'en 2014. Passionné par la musique baroque, son travail sur le texte, la mise en valeur du mot et de la diction sont unanimement salués par l'ensemble de la profession. Pierre Cao s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2019/20.

Pierre Cao Leitung

Pierre Cao dirigierte über zehn Jahre das Rundfunkorchester Luxemburg und spielte zahlreiche Aufnahmen eines vielfältigen Repertoires an Symphonien und Opern ein. Seit nunmehr 50 Jahren begegnet man Pierre Cao als Leiter zahlreicher Ensembles, Chöre und Orchester in ganz Europa. Schon sehr früh entwickelte er ein großes Interesse am Gesang, und als 18-Jähriger leitete er Chöre. Mit sicherer Hand führt er seither Chöre durch vielfältiges Repertoire von der Musik der Renaissance bis zur zeitgenössischen Musik. 1999 gründete er den Chor Arsyes Bourgogne, den er bis 2014 leitete und in wenigen Jahren zu einem Chor von hohem Niveau machte. Mit Leidenschaft hat er sich der Barockmusik und der historischen Aufführungspraxis verschrieben. Er war Gründer und künstlerischer Leiter des Festivals Rencontres musicales de Vézelay und machte die mittelalterliche Ortschaft im Herzen von Burgund zur Pilgerstätte für Liebhaber der Vokalmusik. Pierre Cao stand in der Philharmonie Luxembourg zuletzt in der Saison 2019/20 auf der Bühne.

Pierre Nimax direction

Né en 1961, Pierre Nimax a commencé ses études musicales avec son père, Pierre Nimax senior, Maître de Chapelle de la Cour Grand-Ducale ainsi qu'avec les organistes Albert Leblanc et Pierre Drauth. Il a étudié au Conservatoire Royal de Musique



Pierre Cao

photo: Alfonso Salgueiro

de Bruxelles, notamment l'orgue dans la classe de Hubert Schoonbroodt, à la Hochschule für Musik Rheinland de Cologne la musique sacrée avec Rudolf Ewerhart et la composition au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg avec Alexander Mullenbach. Professeur de direction chorale et d'orgue dans l'institution depuis 1991, il y est le fondateur du chœur de garçons Pueri Cantores et du Chœur de Chambre. Avec ces deux ensembles, il a interprété de nombreuses œuvres du grand répertoire choral et a également participé, avec les Pueri Cantores, à des productions d'opéras, de comédies musicales et de musiques de film. Pierre Nimax travaille aussi régulièrement avec des formations comme le Pacific Boychoir, le Trierer Bachchor, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le San Francisco Symphony Orchestra ou le Cleveland Orchestra. Il a donné des concerts en Europe, au Japon et en Corée du Sud et participe à des jurys à travers le monde. Il a réalisé des enregistrements gravés sur disques et DVD mais aussi pour la radio, est l'auteur de publications musicologiques sur la musique sacrée et la musique d'orgue luxembourgeoise et éditeur de musique vocale. Son répertoire de compositions comprend des œuvres pour orgue, de musique de chambre et de musique vocale. Il est le directeur artistique du Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange. Pierre Nimax s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2017/18.

Pierre Nimax Leitung

1961 in Luxemburg geboren, erhielt Pierre Nimax seinen ersten musikalischen Unterricht durch seinen Vater Pierre Nimax senior, Maître de Chapelle de la Cour Grand-Ducale, ebenso wie durch die Organisten Albert Leblanc und Pierre Drauth. Am Conservatoire Royal de Musique Brüssel schloss er mehrere Studiengänge mit dem Premier Prix ab, u. a. in der Orgelklasse von Hubert Schoonbroodt. Im Anschluss studierte er Kirchenmusik bei Rudolf Ewerhart an der Musikhochschule Köln. Kompositionsstudien absolvierte er bei Alexander Müllenbach am Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg. Seit 1991 Professor für Chorleitung und Orgel am Conservatoire de la Ville



Pierre Nimax
photo: N. Heles



Cornelia Samuelis
photo: Jo Titze

de Luxembourg, gründete er den Knabenchor Pueri Cantores sowie den Kammerchor des Konservatoriums. Mit diesen Chören gestaltete er Aufführungen von Schlüsselwerken des Chorrepertoires, mit den Pueri Cantores wirkte er darüber hinaus an Musiktheater- und Filmmusikproduktionen mit. Regelmäßig arbeitet Pierre Nimax mit Vokalensembles und Orchestern wie Pacific Boychoir, Trierer Bachchor, Orchestre Philharmonique du Luxembourg, San Francisco Symphony oder Cleveland Orchestra. Als Solist und Chorleiter konzertiert Pierre Nimax in ganz Europa, in Japan und in Süd-Korea. Er kann auf zahlreiche CD- und DVD-Einspielungen verweisen, arbeitete verschiedentlich fürs Radio, ist Autor musikwissenschaftlicher Publikationen über luxemburgische Kirchen- und Orgelmusik und Herausgeber von Vokalkompositionen. Sein eigener Werkkatalog enthält Kompositionen für Orgel, Kammer- und Vokalmusik. Nimax ist künstlerischer Leiter des Festival International de Musique d'Orgue Dudelange. In der Philharmonie Luxembourg konzertierte Pierre Nimax zuletzt in der Saison 2017/18.

Cornelia Samuelis soprano

Cornelia Samuelis a bénéficié dès son enfance d'une solide éducation musicale. Elle a acquis très tôt de l'expérience en jouant en orchestre et en musique de chambre. Sa pratique du chœur lui a permis de développer un intérêt prononcé pour la musique vocale. Elle a étudié la pédagogie musicale scolaire, le violon et le chant à Detmold. Helmuth Rilling, Ulla Groenewold, Dietrich Fischer-Dieskau et Dorothea Geipel comptent parmi les personnalités importantes de son évolution artistique. Son répertoire, dont le cœur est l'oratorio et le lied, s'étend de la musique du Moyen Âge à la musique contemporaine. En tant que soliste, elle a travaillé avec Ton Koopman, Pierre Cao, Dmitry Sitkovetsky, Reinhard Goebel, Bertrand de Billy, l'ensemble Nuovo aspetto, Florian Lohmann, Gotthold Schwarz et le Thomanerchor Leipzig. Plusieurs concerts ont été enregistrés par la WDR, la NDR, la SWR et la BR. Elle a également enregistré des disques et des vidéos avec notamment Peter Neumann, Ton Koopman et Nuovo aspetto. Afin d'élargir ses horizons

musicaux, Cornelia Samuelis a également étudié la direction de chœur avec Anne Kohler. Elle dirige depuis 2020 le chœur de chambre Camerata Vocale Hannover et improvise, arrange et compose pour ses propres ensembles. Elle a fondé la même année le duo Expressionen avec le violoniste Martin Dehning.

Cornelia Samuelis Sopran

Cornelia Samuelis erhielt schon als Kind eine umfassende musikalische Grundausbildung. Sie sammelte früh praktische Erfahrung durch Orchester- und Kammermusikspiel. Durch das Singen im Chor entwickelte sich ihre ausgeprägte Liebe zur Vokalmusik. Sie studierte Schulmusik, Violine und Gesang in Detmold. Weitere wichtige künstlerische Impulse und Anregungen erhielt sie von Helmuth Rilling, Ulla Groenewold, Dietrich Fischer-Dieskau und Dorothea Geipel. Ihr sängerischer Schwerpunkt liegt im Oratorien- und Liedbereich, ihr Repertoire reicht von der Musik des Mittelalters bis zu zeitgenössischer Musik. Als Solistin arbeitet sie mit vielen namhaften Dirigenten und Ensembles, darunter Ton Koopman, Pierre Cao, Dmitry Sitkowsky, Reinhard Goebel, Bertrand de Billy, dem Ensemble Nuovo aspetto, Florian Lohmann, Gotthold Schwarz und dem Thomanerchor Leipzig. Zahlreiche Auftritte sind durch Live-Produktionen des WDR, NDR, SWR und BR dokumentiert, CD- und Videoaufnahmen mit Peter Neumann, Ton Koopman, Nuovo aspetto u. a. liegen vor. Um ihrem breitgefächerten musikalischen Interesse noch mehr Raum zu geben, studierte sie Chorleitung bei Anne Kohler. Seit 2020 leitet sie den Kammerchor Camerata Vocale Hannover und improvisiert, arrangiert und komponiert für eigene Ensembles. 2020 gründete sie mit Martin Dehning (Violine) das Duo Expressionen.

Franz Schilling baryton

Franz Schilling est un baryton luxembourgeois. Il a commencé ses études musicales au Conservatoire de la ville de Luxembourg, notamment au sein des Pueri Cantores. Après son diplôme de fin d'études secondaires en 2013, il a entamé des études de



Franz Schilling

droit tout en continuant à suivre des cours de chant avec Marie-Reine Nimax, Nicolas Domingues, Urša Lah et Marc Dostert. Il a également participé à des masterclasses, dont celle de Bernd Valentin, Pauliina Tukiainen, Dorothea Wirtz et Anne Le Bozec. Il a participé à plusieurs projets de musique baroque et ancienne, notamment avec l'ensemble Ad Libitum sous la direction de Rosch Mirkes ou avec CantoLx et Frank Agsteribbe. Il a fait ses débuts à Berlin dans le rôle du Jésus dans la *Passion selon Saint Jean* de Johann Sebastian Bach avec le Neuer Kammerchor Berlin et l'Ensemble Wunderkammer. À Salzbourg, il a été soliste dans *Paulus* de Felix Mendelssohn Bartholdy sous la direction de Jörn Andresen. Il collabore régulièrement avec la Maîtrise Sainte-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg et les Pueri Cantores, aux côtés de Marc Dostert et Pierre Nimax. Franz Schilling est titulaire d'un master en droit public international ainsi que du diplôme des cours complémentaires en droit luxembourgeois. Il étudie actuellement le chant classique dans la classe de Christoph Strehl au Mozarteum de Salzbourg.

Franz Schilling Bariton

Franz Schilling ist ein luxemburgischer Bariton. Seine ersten musikalischen Erfahrungen sammelte er zunächst am Konservatorium der Stadt Luxemburg, u. a. im Knabenchor Pueri Cantores. Nach seinem Schulabschluss 2013 widmete er sich zunächst dem Jura-Studium, ohne jedoch seine Gesangsausbildung außen vor zu lassen: er erhielt Gesangskurse bei Marie-Reine Nimax, Nicolas Domingues, Urša Lah und Marc Dostert. Er hat außerdem an verschiedenen Meisterkursen teilgenommen, u. a. bei Bernd Valentin, Pauliina Tukiainen, Dorothea Wirtz und Anne Le Bozec. Er ist in verschiedenen Barockprojekten involviert, wie beim Ensemble Ad Libitum unter der Leitung von Rosch Mirkes und CantoLx mit Frank Agsteribbe. In Berlin hat er kürzlich sein Debüt gegeben, in der Rolle des Jesus in Bachs *Johannespassion* mit dem Neuen Kammerchor Berlin und dem Ensemble Wunderkammer. In Salzburg und unter der Leitung von Jörn Andresen konnte er als Solist in Mendelssohns

Paulus auftreten. Er arbeitet regelmäßig mit der Maîtrise der Kathedrale Notre-Dame und den Pueri Cantores zusammen ebenso wie mit den Dirigenten Marc Dostert und Pierre Nimax Jr. Franz Schilling besitzt einen Masterabschluss in Internationalem Öffentlichem Recht und hat die Cours complémentaires en droit luxembourgeois des Justizministeriums abgeschlossen. Er studiert klassischen Gesang in der Klasse von Christoph Strehl am Mozarteum in Salzburg.

Fest- & Bienfaisance- Concerten

Prochain concert du cycle «Fest- & Bienfaisance-Concerten»

Nächstes Konzert in der Reihe «Fest- & Bienfaisance-
Concerten»

Next concert in the series «Fest- & Bienfaisance-Concerten»

05.01.2022 20:00
Grand Auditorium
Dimanche / Sonntag / Sunday

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Fabien Gabel direction

Nikola Hillebrand soprano

Michael Schade ténor

Valses et airs de Franz Lehár, Robert Stolz et Johann Strauss
(fils)

La plupart des programmes du soir de la Philharmonie sont disponibles avant chaque concert en version PDF sur le site www.philharmonie.lu

Die meisten Abendprogramme der Philharmonie finden Sie schon vor dem jeweiligen Konzert als Web-PDF unter www.philharmonie.lu



your comments are welcome on
www.facebook.com/philharmonie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Mercedes-Benz

Impressum

© Établissement public Salle de Concerts
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte 2021
Pierre Ahlborn, Président
Stephan Gehmacher, Directeur Général
Responsable de la publication: Stephan Gehmacher
Rédaction: Lydia Rilling, Charlotte Brouard-Tartarin,
Dr. Tatjana Mehner, Anne Payot-Le Nabour
Design: Pentagram Design Limited
Imprimé par: Print Solutions
Tous droits réservés.